

# Liste tschechischer Exonyme für deutsche Toponyme

In dieser **Liste** werden **Orten im deutschen Sprachraum** (Städte, Flüsse, Inseln etc.) die **Bezeichnungen** gegenübergestellt, die im **Tschechischen** üblich sind. (siehe [Exonyme für deutsche Toponyme](#)) Gemeint sind hierbei Orte in [Deutschland](#), [Österreich](#) und der [Schweiz](#). Historische Bezeichnungen, die im allgemeinen Gebrauch im Tschechischen nicht mehr üblich sind (wohl aber im historischen), werden *kursiv* dargestellt.

## A

- Alpy: [Alpen](#)
- *Augšpurk*: [Augsburg](#)
- Amberk: [Amberg](#)

## B

- Bádensko: [Baden \(Land\)](#)
- Bavorsko (*Bavory*): [Bayern](#)
- Bamberk: [Bamberg](#)
- *Barout*: [Bayreuth](#)
- Basilej: [Basel](#)
- Bejdov nad Ybbsem: [Waidhofen an der Ybbs](#)
- Bělák: [Villach](#)
- Berlín: [Berlin](#)
- Biskupice: [Bischofswerda](#)
- Bludenec: [Bludenz](#)
- Bocov: [Oranienburg](#)
- Braniboř: [Brandenburg an der Havel](#)
- Braniborsko, *Branibory*, *Brandenburk*: [Brandenburg](#) (Bundesland)
- Braunau na Innu bzw. Brunov: [Braunau am Inn](#)
- Brémský Přístav: [Bremerhaven](#)
- Brémy: [Bremen](#)
- Břežnice: [Bregenz](#)
- *Brod nad Lesy*: [Furth im Wald](#)

## C

- *Brunšvik*: [Braunschweig](#)
- Buchlov: [Buchloe](#)
- Budyšín: [Bautzen](#)
- Bycov: [Bützow](#)
- Cáchy: [Aachen](#)
- Cáhlov: [Freistadt](#)
- Cáhnov: [Hohenau](#)
- *Celovec ob vrbskem jezeru*: [Klagenfurt am Wörthersee](#)
- *Český Bejdov*: [Waidhofen an der Thaya](#)
- Chotěbuz: [Cottbus](#)
- Chýžice: [Bad Kissingen](#)
- Čistějov: [Zistersdorf](#)
- Curych: [Zürich](#)
- Cvikov: [Zwickau](#)

## D

- *Dachov*: [Dachau](#)
- *Desava*: [Dessau](#)
- *Děvín*: [Magdeburg](#)
- *Dobrosol*: [Halle \(Saale\)](#)
- Dolní Sasko: [Niedersachsen](#)
- Dráva: [Drau](#)
- Drážďany: [Dresden](#)
- Drozdov: Drosendorf
- Dunaj: [Donau](#)
- Durynsko: [Thüringen](#)
- Durynský les: [Thüringer Wald](#)
- Dyje: [Thaya](#)

## E

- Emže: [Ems](#)
- Enže: [Enns \(Fluss\)](#)
- Erlanky: [Erlangen](#)

## F

- Frankfurt / Brankobrod nad Mohanem: [Frankfurt am Main](#)
- Frankfurt / Brankobrod nad Odrou: [Frankfurt \(Oder\)](#)

## G

- *Gopinky*: [Göppingen](#)
- *Gottinky*: [Göttingen](#)
- Cmunť: [Gmünd](#)

## H

- Halštrov: [Weiße Elster](#)
- Hamburk: [Hamburg](#)
- Hanava: [Hanau](#)
- Hardek: [Hardegg](#)
- Hluchov: [Glauchau](#)
- Hesensko: [Hessen](#)
- Hradsko: [Burgenland](#)
- Hradec: *siehe Štýrský Hradec*
- Hojeřice: [Hoyerswerda](#)
- Hubno: [Guben](#)

## I

- Ilmenava: [Ilmenau](#)
- Inšpruk / Inomostí: [Innsbruck](#)

## J

- Jenky: [Engen](#)
- Jibovice: [Überlingen](#)
- Jivice: [Ybbs](#)

## K

- Kalava: [Calau](#)
- Kamenec: [Kamenz](#)
- Kamýk: [Heidenreichstein](#)
- Koblenc: [Koblenz](#)
- Koburk: [Coburg](#)
- Kolín nad Rýnem: [Köln](#)
- Kopník: [Köpenick](#)
- Korutany: [Kärnten](#)

- Kostnice: [Konstanz](#)
- Kouba: [Cham \(Oberpfalz\)](#)
- Králův Kámen: [Königstein](#)
- Křemeničov: [Crimmitschau](#)
- Kremže: [Krems](#)
- Kvedlinburk: [Quedlinburg](#)
- Kroměříž: [Kremsier](#)

## L

- Labe: [Elbe](#)
- Lava: [Laa an der Thaya](#)
- Ličkov: [Litschau](#)
- Linec: [Linz](#)
- Linec nad Rýnem: [Linz am Rhein](#)
- Lipnice: [Leibnitz](#)
- Lipsko: [Leipzig](#)
- Litava: [Leitha](#)
- Lubek: [Lübeck](#)
- Lubij: [Löbau](#)
- Lubín: [Lübben \(Spreewald\)](#)
- Lubínov: [Lübbenau/Spreewald](#)
- Lucern: [Luzern](#)
- Lukov: [Luckau](#)
- Lužice: [Lausitz](#), (*Horní Lužice - [Oberlausitz](#); Dolní Lužice - [Niederlausitz](#)*)

## M

- Magdeburk: [Magdeburg](#)
- Marburk: [Marburg](#)
- *Medlík*: [Melk](#)
- *Meziboř*: [Merseburg](#)
- Míšeň: [Meißen](#)
- Mnichov: [München](#)
- Mohan: [Main](#)
- Mohuč: [Mainz](#)
- Morany: [Meerane](#)
- Mosela: [Mosel](#)
- Most nad Litavou: [Bruck an der Leitha](#)
- Most nad Murou: [Bruck an der Mur](#)

## N

- Nába: [Naab](#)
- Navno: [Nauen](#)
- Německo: [Deutschland](#)
- Nezider: [Neusiedl am See](#)

- Neziderské jezero: [Neusiedler See](#)
- Nisa: [Neiße](#)
- Norimberk: [Nürnberg](#)
- Nová Ves na Litavě: [Neufeld an der Leitha](#)
- Nové Město nad Nábou: [Neustadt an der Waldnaab](#)
- Nové Střelice: [Neustrelitz](#)

## O

- Ochronov: [Herrnhut](#)
- Odra: [Oder](#)
- Olešnice: [Oelsnitz \(Fluss\)](#)
- Olešnice nad Halštrovem: [Oelsnitz \(Vogtland\)](#)
- Ožice: [Oschatz](#)
- Opava: [Troppau](#)

## P

- Pasov: [Passau](#)
- *Perno*: [Pirna](#)
- Picno: [Peitz](#)
- Plavno: [Plauen](#)
- Plisna: [Pleiße](#)
- Porúří: [Ruhrgebiet](#)
- Porýní-Falc: [Rheinland-Pfalz](#)
- Postupim: [Potsdam](#)
- Přemyslav: [Prenzlau](#)
- Pušdorf: [Poysdorf](#)

## R

- Rakousko [Österreich](#)
- Rakousy: [Raabs](#)
- Ředvice: [Marktredwitz](#)
- Reteč: [Retz](#)
- Řezen: [Regen \(Stadt\)](#)
- Řezná: [Regen \(Fluss\)](#)
- Řezno: [Regensburg](#)
- Řezov (Řízov): [Riesa](#)
- Rohy: [Horn](#)
- *Roztoky*: [Rostock](#)

- Rujana: [Rügen](#)
- Rúr: [Ruhr](#)
- Rýn: [Rhein](#)

## S

- *Šafhúsy*: [Schaffhausen](#)
- Salice: [Salzach](#)
- Sársko: [Saarland](#)
- Saská Kamenice: [Chemnitz](#)
- Saská Olešnice: [Oelsnitz/Erzgeb.](#)
- Sasko [Sachsen](#)
- Severní Porýní-Westfálsko: [Nordrhein-Westfalen](#)
- Skřemelice: [Schrems](#)
- Šlesvik: [Schleswig](#)
- Slezko [Schlesien](#)
- Smrčiny: [Fichtelgebirge](#)
- Salcburk, *Solnohrad*: [Salzburg](#)
- Špandava: [Spandau \(Berlin\)](#)
- Špréva: [Spree](#)
- Špýr: [Speyer](#)
- Srbiště: [Zerbst](#)
- Starohrad: [Altenburg](#)
- *Štíhrad*: [Stuttgart](#)
- Štokrava: [Stockerau](#)
- Štrubina: [Straubing](#)
- Štýr: [Steyr](#)
- Štýrsko: [Steiermark](#)
- Štýrský Hradec: [Graz](#)
- Suché Kruty: [Dürnkruz](#)
- Švábsko (*Šváby*): [Schwaben](#)
- *Svatý Blažej*: [St. Blasien](#)
- *Svatý Havel*: [St. Gallen](#)
- *Svatý Hippolyt*: [Sankt Pölten](#)
- *Svatý Mořic*: [Sankt Moritz](#)
- Světlá: [Zwettl](#)
- *Svinibrod*: [Schweinfurt](#)

## T

- Travna: [Traun](#)
- Trevír: [Trier](#)
- *Tubinky*: [Tübingen](#)

## U

- Uže: [Bad Aussee](#)
- Uznojm: [Usedom](#)

## V

- Vanky: [Wangen](#)
- Velikovec: [Völkermarkt](#)
- Vežera: [Weser](#)
- Vídeň: [Wien](#)
- Vídeňské Nové Město: [Wiener Neustadt](#)
- Vitoraz: [Weitra](#)
- Vlha: [Flöha](#)
- Vratislav: [Breslau](#)
- Východofrízské ostrovy: [Ostfriesische Inseln](#)
- Výmar: [Weimar](#)

## Z

- Žandov: [Bad Schandau](#)
- Železné Město: [Eisenstadt](#)
- Zhořelec: [Görlitz](#)
- Žitava: [Zittau](#)
- Zvěřín: [Schwerin](#)